

BRAZILIANS ON THE ROCKIES

The Brazilian Community Association of Alberta Newsletter
 3331 Constable Place NW, Calgary AB - T2L 0K9
 Internet: www.bcaab.org Email: info@bcaab.org
 Phone: 403-614-7003

March 2005 - Vol. 1 No. 1

2ND BRAZILIAN CARNAVAL IN CALGARY

Que sucesso que foi a nossa segunda festa de Carnaval em Calgary! Muita animação, alegria, divertimento e muita comida boa comum sabor bem brasileiro foram tão marcantes que muitos saíram já perguntando da próxima festa.

Apesar do trabalho envolvido em organizar um evento desta magnitude, é certamente gratificante saber que tenha sido do agrado dos participantes.

Mais uma vez precisamos agradecer o trabalho de voluntários da nossa comunidade que contribuíram das mais diversas formas para tudo dar certo,



AN EXPLOSION OF HAPPINESS AND FUN DESPITE ALL THE SNOW AND COLD WEATHER!

**Saturday, Feb. 19 2005
 Bowness Community Hall
 Calgary, Alberta**

What a great success was our 2nd Brazilian Carnival in Calgary! Lots of fun, entertainment, a good time for everyone who also enjoyed lots of good food in a Brazilian tradition style. Many people left asking for the next party.

Despite all the hard work to organize such an event, it is very grateful to know that it was recognized by the participants as a great event.

One more time we need to acknowledge the work of volunteers of our community with various contributions to make things work, we highlight the



(c) Photo by Ben Tsui from CUE E-Zine

assim ressaltamos a contribuição da Marro Bonazzi, Stella Zamuner, Luciana Kuamoto, Daniele Schmidt, Christina Gama, Edmilson Gaúcho e Rosina, Mike Manderson, Romeu Forezli, Amanda e Guilherme, Yone e Jim Gorosh, Oscar Cuzzani e Beatriz Verschoore, e Lourdes.

Também gostaríamos de agradecer os artistas que fizeram da nossa festa um evento tão especial: Eduardo Mendonça, Dora Oliveira e Vanessa Miranda do grupo Show Brazil de Seattle; Rubin de Toledo, Mario e Chris da Banda Bomba de Edmonton; Malcolm Lim e Luis Emilio Rios de Calgary; Capoeira Ache Brazil Calgary; Bárbara Oliveira e Malcolm Lim pela ajuda na organização do workshop de percussão e de dança e também pela apresentação da Calgary Samba School.

Agradecemos também as doações recebidas da Molson Canadian (Marca BAVARIA), Chianti Restaurant, Zellers, Magic Tours, Calgary Herald e Calgary Region Arts Foundation.

Na parte de infra-estrutura da festa, agradecemos os trabalhos profissionais do Gaúcho Catering, Mauricio Pinheiro, Oswaldo Reinhert, Allan, Gabi e Luciano.

Gostaríamos de receber fotos e fitas de gravação do evento para colocarmos no nosso site. Favor entrar em contato conosco caso você tenha alguma contribuição a nos passar. Já temos algumas fotos no site (<http://www.bcaab.org>) no link "eventos" e esperamos incluir mais assim que recebermos.

Também no nosso site você encontrará o vídeo do Big Breakfast com o Eduardo Mendonça e outros promovendo a festa e cantando Aquarela do Brasil.

Novo este ano, contamos com a presença de jornalistas, entre os quais Ben da E-Zine CUE que tirou muitas fotos do evento. Visite o site da CUE para apreciar as fotos: <http://www.redbeet.com/cue/Brazilian-Carnaval>

Nossa festa de carnaval de 2006 vai acontecer no sábado, dia 4 de março.

BCAAB Board of Directors: Paulo Alves, Paulo Bonazzi, Elisia Teixeira e Wania Wagner



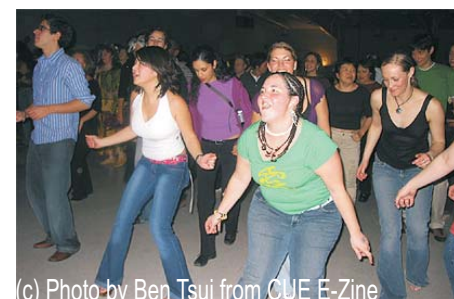
(c) Photos by Ben Tsui from CUE E-Zine

Dora Oliveira (top left), Vanessa Miranda (top right), dancers from the Seattle group Show Brazil performing during the party. Below is Eduardo Mendonça, the lead singer of the Band, Mario Allende at the drums, Rubin on the bass, Emilio Rios on the guitar and Chris on the keyboard.

Visit the BCAAB site at: <http://www.bcaab.org> for more pictures



Photo by Luiza Hadju



(c) Photo by Ben Tsui from CUE E-Zine

contribuição de: Marro Bonazzi, Stella Zamuner, Luciana Kuamoto, Daniele Schmidt, Christina Gama, Edmilson Gaúcho e Rosina, Mike Manderson, Romeu Forezli, Amanda e Guilherme, Yone e Jim Gorosh, Oscar Cuzzadi e Beatriz Verschoore, e Lourdes.

We also would like to thank all performers who made our party such an special event: Eduardo Mendonça, Dora Oliveira and Vanessa Miranda from the Seattle grupo Show Brazil; Rubin de Toledo, Mario and Chris from the Edmonton Band Bomba; Malcolm Lim and Luis Emilio Rios de Calgary; Capoeira Ache Brazil Calgary; Barbara Oliveira and Malcolm Lim for helping with organizing the percussão and dance workshops, as well as for the Calgary Samba School opening show.

We also thank donations and sponsorship received from Molson Canadian (Marca BAVARIA), Chianti Restaurant, Zellers, Magic Tours, Calgary Herald and the Calgary Region Arts Foundation.

Our thanks also goes to Gaucho Catering, Mauricio Pinheiro, Oswaldo Reinhert, Allan, Gabi e Luciano for their professional work during the party.

We would like to receive photos and video recordings of the event to post in our website. Please contact us in case you have a contribution. We already have some pictures posted to our website (<http://www.bcaab.org>) click on the link "EVENTS" from the top menu. You will also find at the site the video of the Big Breakfast promotional appearance of Eduardo Mendonça singing Aquarela do Brasil.

New this year, we had the media present in our event, including photographer Ben from the E-Zine CUE who took many pictures of the event. You can check them out at the CUE's site:

<http://www.redbeet.com/cue/Brazilian-Carnaval>

Our 2006 carnival will take place on Sat., Mar. 4.

BCAAB Board of Directors: Paulo Alves, Paulo Bonazzi, Elisia Teixeira e Wania Wagner

2ND BRAZILIAN CARNAVAL IN CALGARY (cont. From Pg.1)

COSTUMES CONTEST



(c) Photo by Ben Tsui from CUE E-Zine
Oscar Cuzzani won the costume contest, in the picture with wife Beatriz Verschoore.
His prize was a DVD player



(c) Photo by Ben Tsui from CUE E-Zine
Barb Burfoot won the second prize and took home a BAVARIA Director's chair.
In the picture with Paulo Bonazzi and Elisia Teixeira



AN EXPLOSION OF
HAPPINESS AND FUN
DESPITE ALL THE SNOW
AND COLD WEATHER!

Saturday, Feb. 19 2005
Bowness Community Hall
Calgary, Alberta

Capoeira Ache Brasil Calgary With Instructor SAPO



(c) Photos (above and left side) by
Ben Tsui from CUE E-Zine



Calgary Samba School

We also had the Calgary Samba School performing, with Malcon Lim, director, and Barbara Oliveira (photo at the left), art director, singer and dancer.

Tambem tivemos a Calgary Samba School se apresentando, com Malcon Lim, diretor, e Barbara Oliveira (foto a esquerda), diretora de arte, cantora e dançarina.

The MATINEE for KIDS also had a costume contest



(c) Photo by Luiza Hadju

...And lots of fun



(c) Photo by Luiza Hadju

GAUCHO BACKYARD BARBEQUE

<http://www.brazilianbbq.ca/bbq.html>

Gauche Backyard Brazilian Style Barbeque surpreende a todos com um delicioso churrasco com sabor de Pátria Amada!

Com uma boa variedade de tipos de carne, picanha, costelinha, coxinha e coração de galinha, o Edmilson Gaucho (foto ao lado segurando um espeto com picanha no ponto) apresentou a comunidade seu business "Gaucho Backyard BBQ". Com ajuda dedicada da Rosina, sua esposa (com vestimenta típica na foto ao lado), Edmilson tirou "nota dez" em todas as categorias de todos que provaram da sua comida, incluindo todo o rigor tradicional que usou para preparar (sal grosso) apresentar e servir as carnes! Sem duvida um negocio que merece todo o nosso apoio!



Gauche Backyard Brazilian Style BBQ surprises everyone with a delicious BBQ with taste of Home Sweet Home!

With a good variety of meat: picanha (rump), ribs, chicken legs and chicken hearts was presented by Edmilson Gaucho (in the picture holding a skewer with a perfect picanha) presented to the community his business "Gaucho Backyard BBQ". With help from Rosina, his wife (in the picture dressed in traditional style), Edmilson got a high mark in all categories from everyone who tasted his BBQ, including the traditional style used for preparation (coarse sea salt), present and serve the meat! With no doubt a business that deserves all our support!

O QUE HÁ EM UM IDIOMA?

Por circunstâncias especiais de nossas vidas, nós vivemos no Canadá. A maioria de nós veio para cá por escolha própria. Muitos de nós somos brasileiros de coração e cidadãos de ambos os países. Somos muito privilegiados em poder oferecer aos nossos filhos a oportunidade de viver em um país onde o multiculturalismo é valorizado e respeitado.

Nós, da direção da Brazilian Community Association of Alberta (BCAAB), acreditamos que seja importante que nossas crianças entrem em contato com a cultura brasileira, incluindo o aprendizado da língua portuguesa. Cada família brasileira transmite a suas crianças, de alguma forma, a herança cultural brasileira. Entretanto, temos consciência de que o amplo universo da cultura brasileira, disponível para quem vive no Brasil, não se encontra naturalmente disponível na sociedade canadense.

Portanto, nós acreditamos que a BCAAB deve comprometer-se em oferecer às crianças brasileiro-canadenses a possibilidade de conhecimento do rico ambiente cultural brasileiro. A habilidade de comunicar-se em português será um importante bônus a qualquer criança. Todos a quem foi dada essa oportunidade são unânimes em expressar os benefícios de se conhecer uma língua a mais. Eles são capazes de se comunicar com seus parentes que moram no Brasil e, quem sabe, talvez terão até melhores oportunidades na vida. Nós, como uma comunidade, estamos orgulhosos de oferecer a Escola de Português Brasileiro para a nossa juventude.

Nesse contexto, nós da direção da BCAAB gostaríamos de convidar todos os pais a refletir sobre essa situação e fazer um esforço extra em inscrever seus filhos na nossa Escola de Português Brasileiro para "Escola Pererê".

As taxas são as seguintes:

\$40 por mês para a primeira criança e \$20 para a segunda criança da mesma família.

WHAT IS IN A LANGUAGE?

For some special circumstances in our lives we live in Canada. Most of us came here by choice, many of us are Brazilians by heart, and citizens of both countries. We are very fortunate to be able to offer our kids the opportunity to live in a country where multiculturalism is valued and respected.

We, from the Brazilian Community Association of Alberta (BCAAB) board of directors believe that it is important for our children to be exposed to the Brazilian culture, including learning Portuguese language. Each Brazilian family expose their children somewhat to Brazilian heritage. However, we also know that growing up in Brazil offers a whole spectrum of culture which is not naturally available in Canadian Society.

Therefore, we understand that the BCAAB should have a commitment to offer the Brazilian-Canadians children to be exposed to a Brazilian cultural-rich environment. The ability to communicate in Portuguese is an added asset to any child. All who have been given this opportunity are unanimous in expressing their benefit of knowing an extra language. They are able to communicate with their relatives still living in Brazil, and who knows... maybe even better opportunities in life. We, as a community, are proud to offer a Brazilian Portuguese school to our young generation.

In this context, we from the BCAAB board of directors would like to call all parents to reflect on this situation and make the extra effort to enroll their kids in our Brazilian Portuguese School "Escola Pererê".

Fees are as follows:

\$40 per month for the first kid and \$20 for the second kid of the same family.

ESCOLINHA PERERÊ DE PORTUGUÊS BRASILEIRO - BRAZILIAN PORTUGUESE SCHOOL PERERÊ

Crianças e Adultos são bem vindos
mensal ou aula avulsa – é só aparecer!

Abaixo segue uma lista de materiais que as professoras prepararam para divulgar entre a comunidade caso seja possível receber como forma de doação para a escola.

MATERIAL QUE A ESCOLA PERERÊ PRECISA

- 1) Papéis de todos os tipos. Exemplo:
 - * papel sulfite branco
 - * papel colorido de qualquer tipo (ex: construction paper)
 - * papel craft
 - * cartolina
- 2) Tintas e pincéis de qualquer tipo
- 3) Cola branca
- 4) Barbante
- 5) Furador
- 6) Fitas de qualquer tipo
- 7) Palitos (tipo palito de sorvete)
- 8) Fita crepe
- 9) Revistas antigas para recorte
- 10) Livros infantis, fitas de vídeo e CDs em português para formação de uma futura biblioteca

Nota incluída na edição impressa:

Recebemos várias doações de materiais para ajudar com ensino de português brasileiro.

Associados da BCAAB serão bem-vindos a emprestar qualquer destes materiais para uso pessoal. Favor entrar em contato conosco se for o caso.



Photo by Elisia Teixeira

From the left to the right/ da esquerda para a direita: Adriana Vencovsky (teacher), Yasmin Hadju, Natalie Wagner and Daniele Schmidt (teacher)

Escola de Português para crianças e adultos
Portuguese School for Kids & Adults
Tercas-feiras / Tuesdays from 6p.m. To 7:30p.m.
at the French Canadian Association Hall
#240, 4800 Richard Road S.W.

✍ \$40 por mês para a primeira criança
per month for the first kid

✍ \$20 para a segunda criança da mesma família
for the second kid of the same family

✍ \$10 Aula avulsa
Drop-in

Kids & Adults are welcome
regular registration or just drop-in!

We are including below a list of material identified by the teachers as a good contribution to be received as donation from any member who could do so.

MATERIAL NEEDED BY THE SCHOOL PERERÊ

1. Paper of any type, such as:

- * white
- * coloured (e.g. construction paper)
- * craft paper
- * cardboard

2. Ink and brushes of any type
3. White glue
4. String
5. Hole puncher
6. Ribbons of any type
7. Wooden sticks such as the ones used in popcicles
8. Masking tape
9. Magazines for cutting & collage
10. Kids books, video and CDs in Portuguese to form a Library in the future

Note added to printed edition:

In reply to this call, we have received many donations of material for peaching Brazilian Portuguese.

Members of the BCAAB interested in borrowing any of these materials for personal use are encouraged to do so. Please communicate with us if that is the case.

Festas Brasileiras em Calgary - marque na sua agenda / Brazilian celebrations - mark your calendar

Vejam ao lado as datas das festas e algumas outras atividades que estão programadas para este ano.

Outras atividades que pretendemos organizar inclui a "Movie Night" no Cardel Theatre. Ainda não temos os detalhes, mas estamos incluindo abaixo para seu planejamento, as datas que temos reserva feita segue ao lado. Nos também pretendemos organizar para este verão um "workshop" para fantasias e material artístico para ser usado na decoração de nossas festas.

Esperamos que todos possam aproveitar estas oportunidades para nos encontrarmos, celebrar um pouco da nossa cultura juntamente com Canadenses e outros e gostem da nossa cultura, e também prestigiar as nossas festas e atividades!

**Dates booked
at the
Cardel Theatre**

-  **Saturday, June 18
Festa Junina & Churrasco
at the Strathcona-Cristie Hall**
-  **Sunday, July 31st
Picnic - Bowness Park**
-  **Sunday, July 31st and
Monday (holiday) Aug 1st
Rafting - Bow river**
-  **Saturday, September 10th
Brazil Independence Day**

Please see at the side a list of our major events we invite you to participate and promote among your friends.

We are also planning other activities, such as a "Movie Night" at the Cardel Theatre. We do not have the details yet, however you will find at the side a list of the dates we have booked for this upcoming initiative. A Costumes workshop along with art work to be used for decoration in our parties is also planned to happen during the summer.

We hope you take advantage of these opportunities to come celebrate s of Brazil".

- * May 13 - Friday - 6 to 10 p.m.
- * June 9 - Thursday - 6 to 10 p.m.
- * August 20 - Saturday - 2 to 10 p.m.
- * October 1st - Saturday - 6 to 10 p.m.
- * November 25 - Friday - 6 to 10 p.m.
- * December 2 - Friday - 6 to 10 p.m.

Campanha para acesso `a TV Globo Internacional

A BCAAB juntamente com alguns membros contactou recentemente a Shaw Cable a respeito de trazer o sinal da TV Globo aos residentes em Alberta. Recebemos como resposta: veja quadro ao centro.

Assim estamos iniciando uma campanha intensiva neste mês de Março de comunicação `a Shaw Cable de nosso interesse em ter acesso a Globo Internacional aqui em Alberta. Caso você tenha interesse que isto aconteça pedimos sua participação ativa, não somente manifestando formalmente este seu interesse diretamente a Shaw Cable, como também contactando mais pessoas que ache que pode ter interesse neste acesso, inclusive pessoas de outras comunidades como portuguesa, italiana, latina, africana.

Mande sua mensagem endereçada a:
Kirsten - Email Support Team
<http://support.shaw.ca/>
Visite o nosso site : <http://www.bcaab.org> (link "atividades") para algumas sugestões de mensagens que podem ser encaminhadas.

Campaign: Access to Globo Internacional

The BCAAB along with some of its members recently contacted Shaw Cable requesting access in Alberta to the Globo International Brazilian TV Channel. As response we received the following: see box at the middle.

Therefore, we are initiating an intensive campaign for during this month of March for everyone interested in accessing the TV Globo Channel to send a message to Shaw Cable and let them know about it. In case you are interested, please send your message to Shaw as well as make contact with everyone else you think might be interested in having this access, including people from other ethnic background such as portuguese, italian, latin-american, and african.

Please send your message to:
Kirsten - Email Support Team
<http://support.shaw.ca/>
Visit our website and check the link "Activities" from the top menu for some suggestions of messages to send.

"Thank you for your Network Request, at this time Shaw does not carry this network. We are unsure when additional channels will be added to our lineup. Our decisions on channels to carry are made carefully with consideration to factors including: CRTC regulations, mass appeal of channels, past success of similar themed channels, success of channels in other markets, technical and business implications, etc. We appreciate you making your interests known to us. We have noted your request. We suggest that you ask each individual interested in this station contact us as well. This will add to number of those interested and give us an idea of the demand for this station."

Um Ano de BCAAB !

Com more de 130 associados - 31 individuais e 50 famílias - a nossa Associação Comunitária Brasileira de Alberta - BCAAB conta também com uma história de atividades como caminhadas, bate-bola e rafting no Bow river, eventos como 2 Festas da Independência em Calgary, 1 em Edmonton, 2 Festas de Final de Ano, Feijoada, Festa Junina e 2 Festas de Carnaval e mais recentemente serviços com a criação da Escola Pererê de Português. Nos também compramos para a associação vários utensílios de cozinha, pratos, talheres, copos, e também um "data projetor". Estaremos circulando em breve para os associados o relatório financeiro do nosso 1o. ano de atividade, preparado através de um processo de auditoria das nossas contas por um "Chartered Accountant". Também estaremos circulando o documento do "Alberta Registries" com documentação para o nosso segundo ano de atividade.

Com esta edição da "Brazilians on the Rockies", nossa primeira publicação oficial estamos também colocando a disposição da comunidade mais um canal de comunicação voltado aos interesses da nossa comunidade. Inicialmente pretendemos que seja de publicação bimestral e circulação eletrônica, estamos aceitando contribuições de associados para os próximos números. Também pretendemos preparar uma versão em Adobe pdf para impressão para os que preferam a versão impressa, não tenham acesso ao "mundo eletrônico", ou mesmo para os que queiram distribuir para outros.

One Year of BCAAB !

With more than 130 members - 31 individuals and 50 families - our Brazilian Community Association of Alberta - BCAAB also is proud to have in such a short history so many activities, such as hiking, soccer, rafting on the Bow river, events as 2 Independence Day Parties in Calgary and 1 in Edmonton, 2 New Year's Parties, 2 Feijoada lunches, June Party, 2 Carnival Parties, and more recently we are offering as a service to the community the Pererê Brazilian Portuguese School for kids and adults. We have also bought for the BCAAB many kitchen utensils, plates, flat ware and glasses, as well as a data projector.

We will be circulating among the members in the near future to all members the financial statement prepared through an audit process by a chartered accountant. We will also circulate to the members the documentation from the Alberta Registries for our second year of operation .

With this edition of "Brazilians on the Rockies", our first official publication, we are also offering another space for communication to the community. initially we are aiming to have a bimonthly electronic publication, and we are accepting contributions from the members. We also plan to prepare a pdf (Adobe) version of the newsletter for the ones who prefer a hard copy for you to print and circulate to the ones who do not have access to the "electronic world" yet.